

La vatsi partadjai

Oun cou ire do frère, Pièrén è Mouris, què itavoun i mimou veladzou deun do mitti protsou on dè l'atrou.

Oun dzor Pièrén déit a son frère: « Què nè déi-ti sè betisèn eunsembiou li noutri sout per atsté-se na vatsi per eunsembiou ? ».

Mouris y è d'acort è, lou dzor aprì, se euntseméinoun per alé a la fèira di veladzou lai contre.

Bénque tseméinoun Pièrén, que se crèit tan pi feurbou què Mouris, pénsè : « Aten a mè, què tè beuttou a post dzo ! ».

A la fèira, aprì avì avetchà bén bén totte lé vatse, da tselle nèire atoù la titta biansi a tselle coulé tsatèigni, di rèine di corne i rèine di latsi, di vatse atoù lé corne rèbécaye a tselle atoù lé corne pougnéte è drèite, di vatse atoù le-z-apale base fénque i bastéine... nè tserdoun eunna, Lenetta, na vatsi biansi è rossa, joulèya grasa, è la payoun atoù li sout què avéivoun betà eunsembiou.

Can la fèira y è fenèya li do frère tornoun i mitti - « La betèn pi i mén boi què y è pi grou è pi sec », déit Pièrén. È voualà què eunvionnoun sbeut a discuté per dasèdé deun quén boi beté la vatsi.

Aprì què y an bén tabèca-se to lou lon di tsemén, y an beutta-se d'accor a sta maniri : « N'alèn ataqué la vatsi i mentèn d'oun pra, a la mima distantsi sèye dè on que dè l'atrou ».

D'accort soi tsen équi, li do frère daseddoun corra dè partadzéi-se la vatsi eun do.

Pièrén, lou pieu savèn, veut lou couté di mourou dè la bitchi : « A tseutta maniri dz'i pa pi manca dè spourqué-me lè man è... dz'i pa pi si tan dè laveur ! ».

Parì a Mouris réite lou dèrè dè la vatsi è pense : « Teu crèyéive d'itre lou pieu feurbou, t'a vouloi la titta, è bén erra tè fot alé tsertséi dè fen è d'évi, y et éra dè dèné-lli mendzéi è bèire... è avétcha què t'a pa pi ren a réclamé ; dzo, pe lou mén contchou, vai tsertséi-me oun sèdèlén per biètséi-la ... è aprì, dzo vai véndre lou latsi, lou mén bon latsi ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes », Paroisses de Champorcher et Pontboset

Collaborateur de Champorcher pour la traduction : Miranda Glarey

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013